

Kärnan

of Helsingborg



BUILD IT
YOURSELF



3D Paper Model

by Michael Smith

Kärnan of Helsingborg

Dedicated to Vilgot and Olivia.

Kärnan of Helsingborg

© 2011 Michael Smith. All rights reserved under international copyright conventions. No part of this publication may be reproduced in any manner without prior permission of the publisher.

www.bacontree.com

Printed in Sweden by Ljungbergs Tryckeri AB

ISBN: 978-91-979104-0-8

Försvarstornet Kärnan har varit en symbol för Helsingborg och en beskyddare av Östersjön i århundraden. Genom åren har tornet rivits, återuppbyggt, brandhärjats och återställt. Det har varit en del av en större fästning, ändrat form från rund till fyrkantig och bytt ägare mellan Sverige och Danmark flertalet gånger under krig som tagit plats under flera århundraden.

Historiker tvistar om när Kärnan först byggdes, men många är överens om att det med största säkerhet var efter en order från den danska kungen, Valdemar den store, i mitten av 1100-talet. Skåne, den södra delen av Sverige, tillhörde på den tiden Danmark, och tornet var då runt till formen. Under 1310-talet beordrade den danska kungen, Erik VI, att tornet skulle genomgå en komplett ombyggnad, denna var färdig runt 1320. Vid denna tid var tornet ansett som Danmarks viktigaste fästning då det kontrollerade sundet som leder till Östersjön.

Sverige och Danmark stred, genom tiderna, om kontrollen över Kärnan och de södra regionerna av Sverige. 1658 blev Skåne åter svenskt genom fredsfördraget i Roskilde. 1676 återtog Danmark Kärnan under Skånska Kriget. Slutligen återlämnades Kärnan 1679 till Sverige under fredsfördraget Freden i Lund. Kort därefter lät den svenska kungen Karl XI riva fästningen för att förhindra Danmark att återigen ta kontroll. Tornet förblev dock orört.

1741 tog Helsingborg Stad över ägandeskapet av tornet men lät byggnaden förfalla fram tills den återställdes mellan 1893-1894 under överinseende av Oscar Ferdinand Trapp, en svensk handelsman och ingenjör.

The great tower, Kärnan (shër-nön), has been an icon of Helsingborg and a guardian of the Baltic Sea for centuries. Over the years, it has been torn down, rebuilt, burned and restored. It has been a part of a greater fortress, changed its shape from round to square, and changed hands between Sweden and Denmark several times during wars that occurred over several centuries.

Historians dispute over when Kärnan was constructed for the first time, though many agree that it was probably built by order of the Danish king, Waldemar the Great, in the middle of the 1100s. At that time, the southern area of Sweden, called Scania (Skåne), belonged to Denmark, and the tower had a round shape. In the 1310s, the Danish king, Eric VI, ordered the tower to be completely rebuilt, and it was finished around 1320. At the time, it was considered the most important fortress in Denmark as it controlled the strait that leads to the Baltic Sea.

Throughout history, Sweden and Denmark fought for control over Kärnan and the southern region of Sweden. In 1658, Skåne was returned to Swedish control under the Treaty of Roskilde. In 1676, Kärnan was retaken by Denmark again during the Scanian War. Finally in 1679, Kärnan was returned to Sweden under the Treaty of Lund. Shortly thereafter, the fortress surrounding Kärnan was destroyed by Charles XI of Sweden to prevent Denmark from gaining control again, but the tower remained untouched.

In 1741, the City of Helsingborg took ownership of the tower, but let the building fall in ruins until it was restored from 1893-1894, under direction of a Swedish businessman and engineer, Oscar Ferdinand Trapp.



Det store tårn, Kärnan, har været vartegn for Helsingborg og vogter af Østersøen i århundreder. Igennem årene er det blevet revet ned, genbygget, nedbrændt og restaureret. Det har været en del af en større fæstning, skiftet form fra rundt til firkantet og har skiftet mellem svensk og dansk ejerskab flere gange i løbet af krige, der har fundet sted gennem flere århundreder.

Historikere diskuterer hvornår Kärnan oprindeligt blev konstrueret, men mange er enige om, at det sandsynligvis blev bygget af den danske konge, Valdemar den Store, i midten af det 12. århundrede. På den tid tilhørte den sydlige del af Sverige – kaldet Skåne – Danmark, og tårnet var stadig rundt. I 1310'erne beordrede den danske konge Erik 6. Menved at tårnet skulle ombygges fuldstændigt, hvilket blev færdiggjort omkring 1320. Det blev da betragtet som den vigtigste fæstning i Danmark, idet tårnet kontrollerede strædet, der leder ind til Østersøen.

Igennem tiderne kæmpede Sverige og Danmark om kontrollen over Kärnan og de sydsvenske regioner. I 1658 blev Skåne atter en del af Sverige i kraft af Freden i Roskilde. I 1676 generobrede Danmark Kärnan i den Skånske Krig. Endelig, i 1679, blev Kärnan igen svensk under Freden i Lund. Kort herefter blev fæstningen omkring Kärnan revet ned af Charles X Gustav af Sverige for at forhindre Danmark i at generobre den, men selve tårnet forblev uberørt.

I 1741 tog Helsingborg By ejerskab over tårnet, men lod bygningen falde i ruiner – indtil den blev restaureret i perioden 1893-1894 under ledelse af den svenske forretningsmand og ingeniør, Oscar Ferdinand Trapp.

Der Festungsturm Kärnan (ˈcæ:nan) war über Jahrhunderte hinweg ein Symbol für Helsingborg und ein Schutzsymbol für die Ostsee. Während dieser Zeit wurde der Turm abgerissen, wieder aufgebaut, von Bränden zerstört und rekonstruiert. Der Turm war ein Teil einer größeren Festung, der sowohl seine Form von rund zu eckig, als auch seine Eigentümer zwischen Schweden und Dänemark einige Male wechselte, während der Kriege die in dieser Zeit stattfanden.

Die Historiker sind sich uneinig in der Frage, wann der Turm gebaut wurde. Es herrscht aber die Meinung vor, dass es mit großer Wahrscheinlichkeit der dänische König Valdemar der Große war, der den Bau der Festung in der Mitte des 12. Jhd. befahl. Der südliche Teil Schwedens, Skåne, gehörte zu dieser Zeit zu Dänemark und der Turm war damals rund. Um 1310 befahl der dänische König Erik VI, dass der Turm vollkommen umgebaut werden sollte. Der Umbau war um 1320 beendet. Zu dieser Zeit galt der Turm als die wichtigste Festung Dänemarks, da er die Meerenge die zur Ostsee führte kontrollierte.

Schweden und Dänemark kämpften über die Jahre hinweg um die Festung Kärnan und um die Vorherrschaft in den südlichen Gebieten Schwedens. 1658 wurde Skåne wieder schwedisch nach dem Friedensvertrag von Roskilde. Während des Skånischen Krieges eroberte Dänemark 1676 die Festung zurück. Nach dem Friedensvertrag von Lund wurde schließlich 1679 Kärnan an Schweden übergeben. Kurz danach ließ der schwedische König Karl XI die Festung abreißen, um zu verhindern, dass Dänemark wieder die Kontrolle übernimmt. Der Turm aber blieb unversehrt.

1741 übernahm die Stadt Helsingborg das Besitztum über den Turm. Diese ließ den Bau verfallen bis zu seiner Restaurierung in den Jahren 1893-1894 unter der Aufsicht von Oscar Ferdinand Trapp, einem schwedischen Handelsmann und Ingenieur.



Material:**SV**

- Sax (papperskniv valfritt)
- Lim
- Linjal
- Spetsigt föremål (uttorkad kulspetspenna, synål eller liknande)

Tips:

- Falsa väldigt försiktigt viklinjerna med ett spetsigt föremål. Falsningen ska endast ge ett litet avtryck på pappret. Ytan på pappret ska inte skadas. Falsning underlättar vikningen och ger skarpa kanter.
- Vik och testa passningen för varje del innan limning.
- Använd sparsamt med lim.

Varning:

Användning av papperskniv är valfritt och för erfarna modellbyggare endast. Pappersknivar är ej avsedda för barn. Använd sax och kniv med försiktighet.

Materials:**EN**

- Scissors (optional precision knife)
- Glue
- Ruler
- Pointed object (dried-up ball-point pen, cross-stitch needle or similar)

Tips:

- Very gently score the fold lines with a pointed object. Scoring should only create a small impression on the paper. It should not scratch the surface of the paper. Scoring makes folding easier and creates crisp edges.
- Pre-fold and test fit each piece before gluing.
- Use glue sparingly.

Warning:

Use of precision knives is optional and for experienced modelers only. Precision knives are not intended for children. Use scissors and knives with caution.

Materialer**DA**

- Saks (valgfri præcisionskniv)
- Lim
- Lineal
- Spidst objekt (en brugt kuglepind, strikkepind eller lignende).

Tips:

- Optegn forsigtigt foldelinierne med et spidst objekt. Sørg for kun at markere papiret med et svagt tryk. Undgå at ridse i papirets overflade. Markeringsoptegning gør det lettere at folde papiret og skaber skarpe hjørner.
- Sørg for at folde og tilpasse hvert stykke før limning.
- Brug lim sparsomt.

Advarsel:

Brug af præcisionskniv er valgfrit og anbefales kun til erfarne modelbyggere. Knivene bør ikke bruges af børn. Benyt saks og knive med forsigtighed.

Material:**DE**

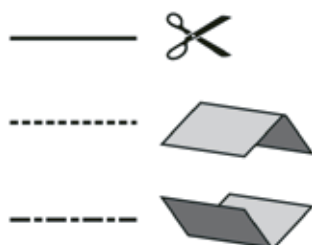
- Schere (evtl. Papiermesser)
- Klebstoff
- Lineal
- Spitzer Gegenstand (ausgetrockneter Kugelschreiber, Nähnadel oder ähnliches)

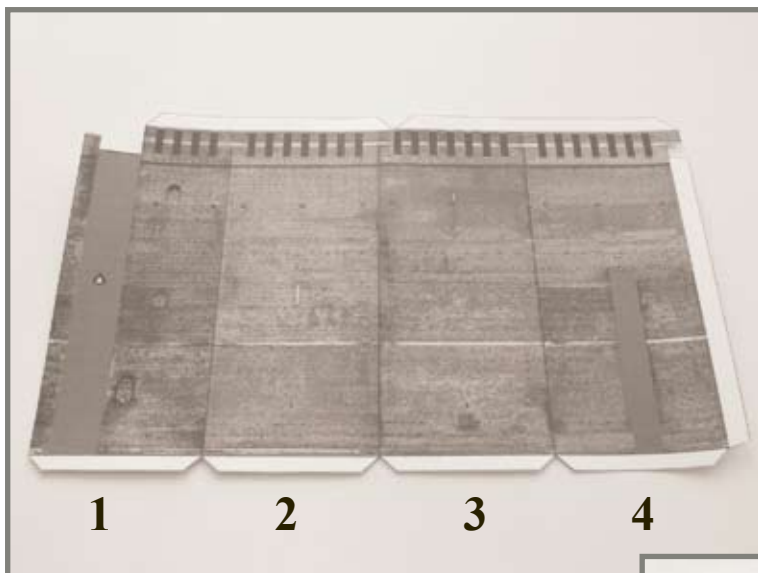
Tipp:

- Die Knicklinien vorsichtig mit einem spitzen Gegenstand anreißen, so dass ein leichter Abdruck auf dem Papier zu sehen ist. Die Papieroberfläche nicht beschädigen. Das Anreißen erleichtert das Falten und ergibt scharfe Kanten.
- Vor falten und vor dem kleben die Teile anpassen.
- Wenig Klebstoff verwenden.

Warnung:

Die Verwendung eines Papiermessers ist nicht zwingend notwendig und nur für erfahrene Bastler geeignet. Papiermesser sind nicht für Kinder geeignet. Schere und Messer vorsichtig verwenden.



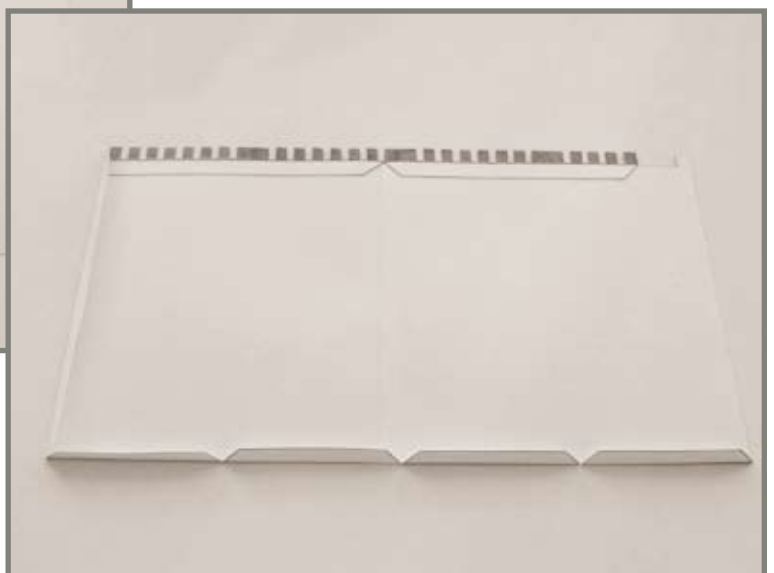
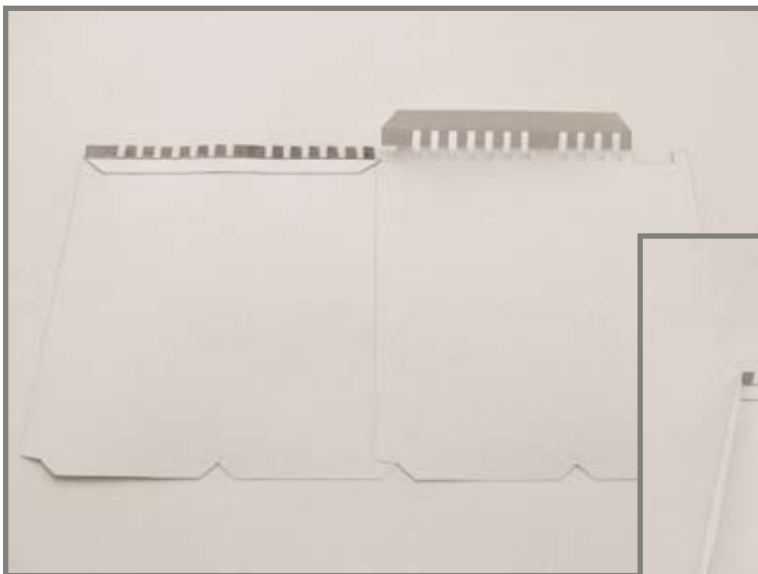
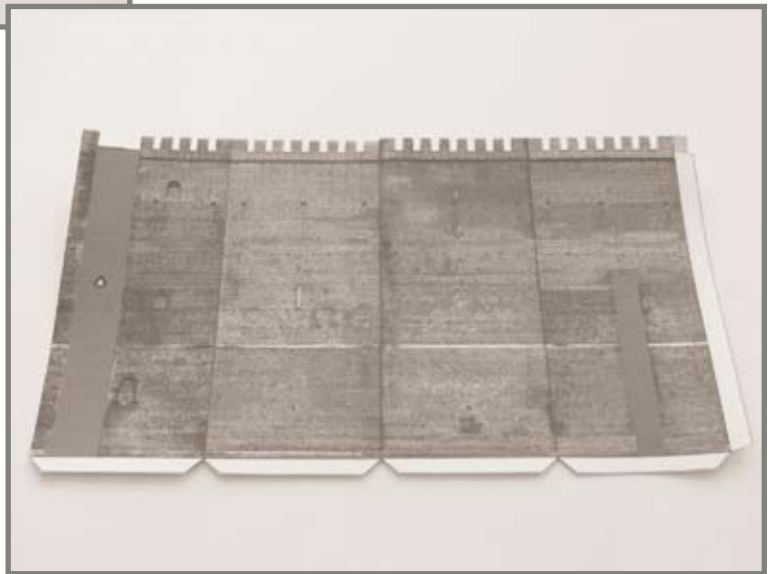


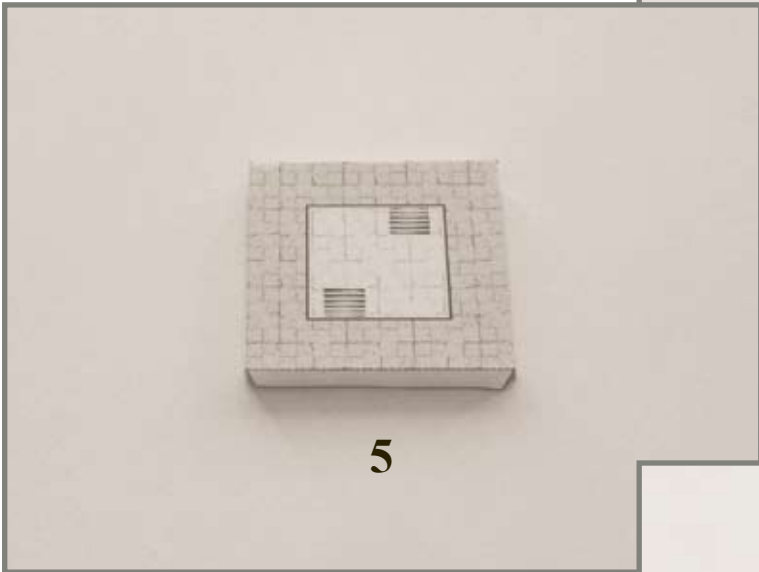
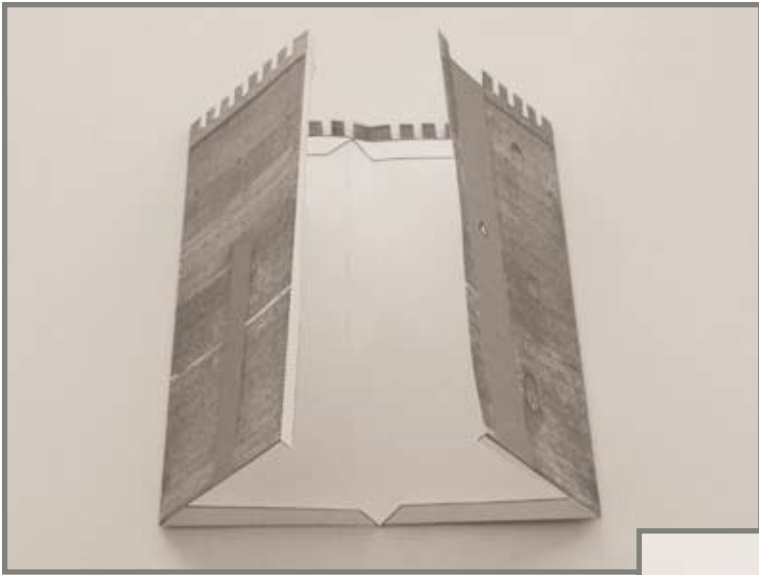
SV Erfarna modellbyggare kan välja att klippa ut de svarta rektanglarna genom att först vika toppen och använda sax för att klippa de vertikala kanterna. Använd sedan en papperskniv för att skära de horisontella kanterna.

EN Experienced modelers can optionally cut out the black rectangles by folding the top first and using scissors to cut the vertical edges. Then use a utility knife to cut the horizontal edges.

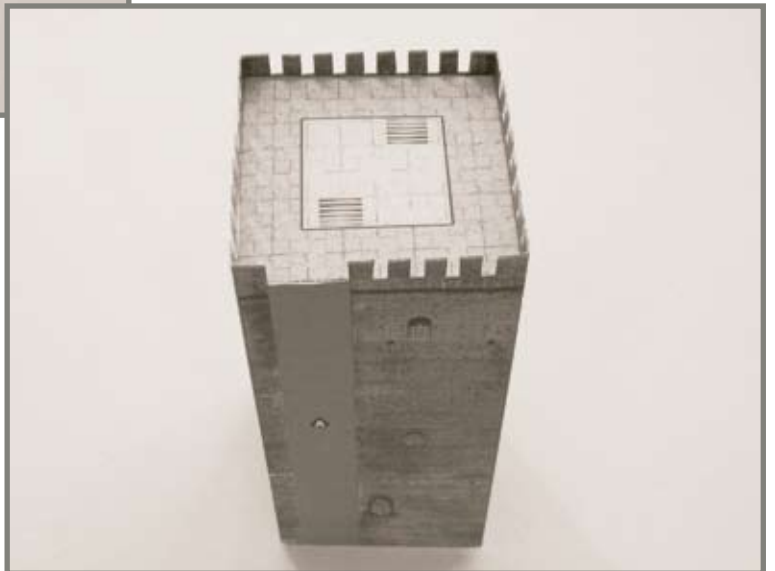
DA Erfarne modelbyggere kan med fordel udsikere de sorte firkanter ved at først at folde toppen og bruge en saks til at klippe de lodrette linier. Anvend derefter en præcisionskniv til at skære de vandrette linier.

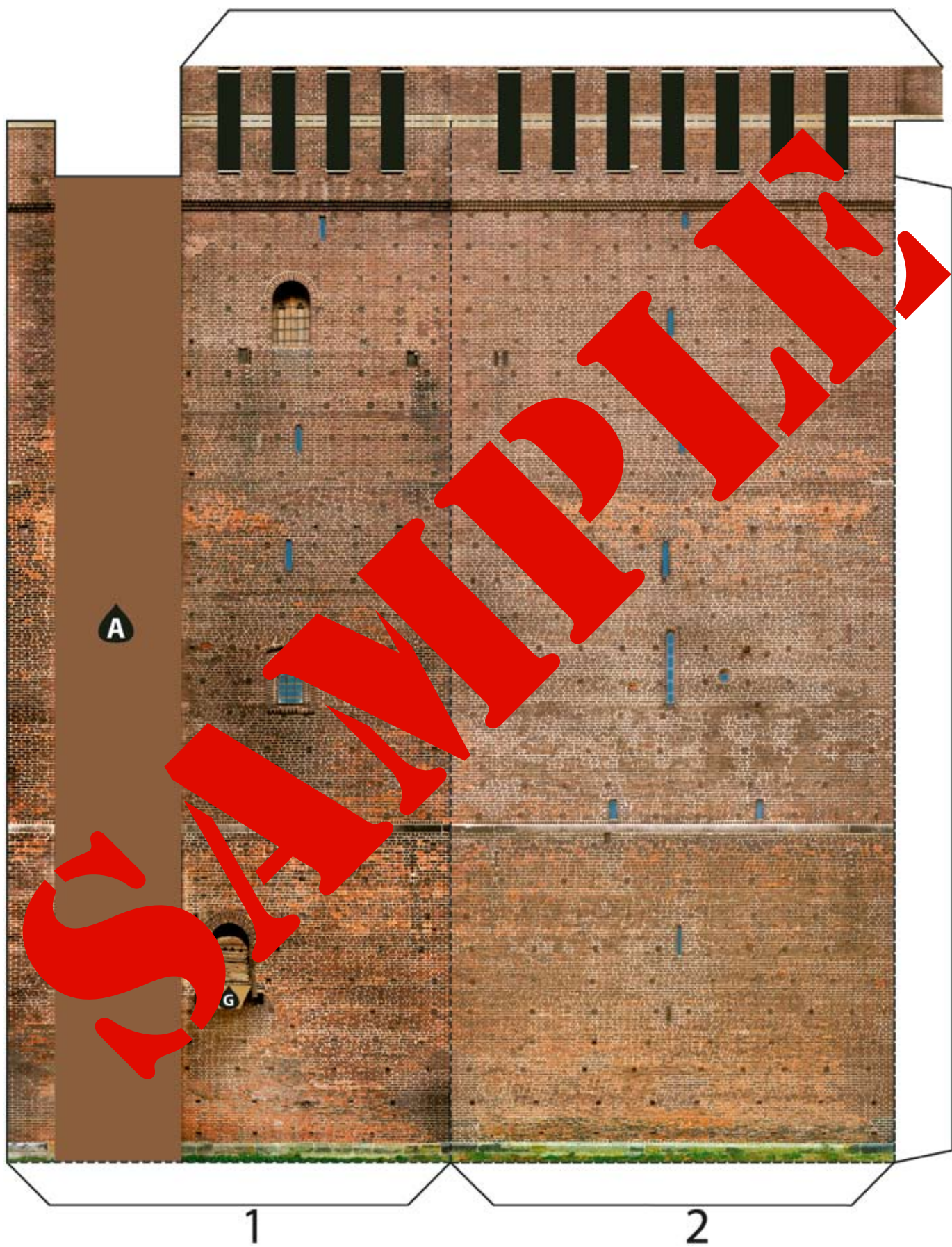
DE Erfahrene Bastler können die schwarzen Vierecke ausschneiden, indem zuerst die oberen Teile gefaltet werden und dann die vertikalen Kanten mit einer Schere ausgeschnitten werden. Dann mit einem Papiermesser die horizontalen Kanten ausschneiden.





5





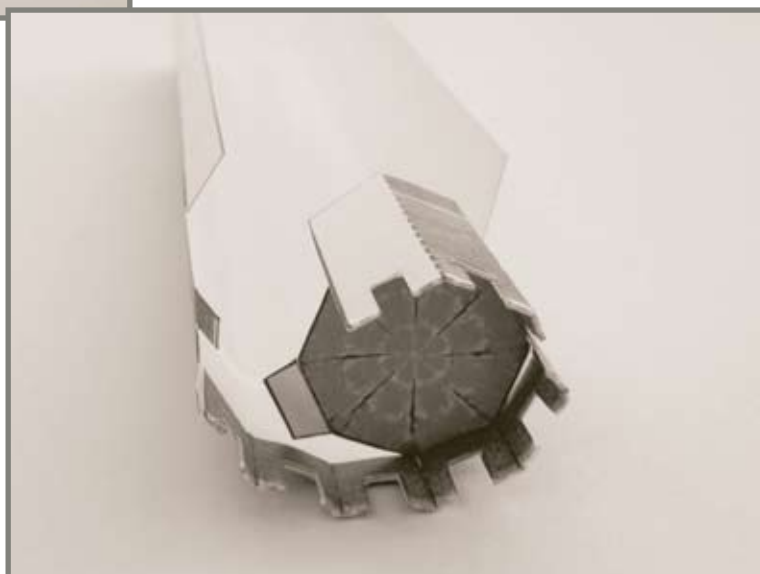


SV Starta till vänster, fäst en flik från del 7 och låt limmet torka. Svep del 6 runt del 7, limma en flik åt gången.

EN Starting on the left, attach one tab of piece 7 and let the glue dry. Then wrap piece 6 around piece 7, gluing one tab at a time.

DA Begynd fra venstre, påsæt en side af del 7 og lad limen tørre. Drej derefter del 6 omkring del 7 ved at lime en side ad gangen.

DE Auf der linken Seite beginnen, einen Klebefalz von Teil 7 ankleben und trocknen lassen. Teil 6 um Teil 7 wickeln. Immer nur einen Klebefalz kleben und trocknen lassen.



PaperCraft *Learn Explore Create*



Make history come to life and build your own scale model of Helsingborg's iconic tower, Kärnan.

This book contains historical background information as well as paper parts which you can cut out, fold and glue together to make your own 3D scale model.

This model has two levels of detail, which means it has optional parts that make it more challenging and add more detail for experienced users.



DESIGNED AND



PRINTED IN SWEDEN

© 2011 Michael Smith. All rights reserved under international copyright conventions. No part of this publication may be reproduced in any manner without prior permission of the publisher.

ISBN 978-91-979104-0-8



9 789197 910408

www.bacontree.com